

## 13. jun. 1927

### FAKTA

Dato:  
13. jun. 1927

Dagbogens placering:  
Det kongelige Bibliotek

Ophavsperson/nøgleperson:  
Johannes Larsen

Omtalte personer:  
Kristín Jónsdóttir  
Frank le Sage de Fontenay  
Valtýr Stefánsson

Trykt udgave:  
Nej

### RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

### TRANSSKRIFTION

\*11b

Reykjavik 13 Juni

\*12a.

12

Kl. l. 15 passerer vi Reykjanes og styrer N.

Til Køjs.

Gaar fra Borde efter Mrg Maden. En Tur omkring i Byen. Hos den danske Minister.<sup>1</sup> Igen ud i Byen træffer nogle af Ingeniørerne<sup>2</sup> og følger med hen til Søen.

Paa en lille Holm

af Sten og Græstørv ruger en Koloni af St. macroura<sup>3</sup>

Terner. Er ganske tamme sætter sig paa Vejen og Broen, eller tripper om paa Vejen med deres smaa Ben, Hunnerne med oprejst Hals og Halen i Vejret.

[TEGNING]

Omkring en snes Odins høns svømmer par-

12b

Alle pladser på Hotellerne optagne på grund af de 30 Ingeniører og de 13 Sygeplejerskers<sup>4</sup> Ankomst. Ingeniør Kolby Maribo Sukkerfabrik,

der har et Eneværelse  
paa Hotel "Hekla"  
tilbyder mig en Chai  
selong som jeg modtog  
med Tak. Spiser  
på Hotellet og henter  
mit Kluns i Tolden.  
1 kr. 50 øre for ca. 300 m  
Kørsel med Lastbil,  
da jeg giver Manden  
en dansk Femkroneseddel  
gaar han ind i en  
Forretning og kommer  
tilbage og giver mig  
4 islandske Kroner igen.

\*13a

13

[Fortsættelse fra side 12a]

vis om. et Par kommer  
helt ind til Kanten  
så vi kan staa og se  
på paa paa et Par Alens  
Afstand. Jeg saa 2 parre  
sig ude paa Vandet, den  
øverste med dirrende  
Vinger i Vejret. 7 tamme  
stækkede Sangsvaner  
snavsede paa Halsene  
og myrfarvede paa  
Hoved og Bryst.

En Mergus serratus<sup>5</sup>

✘. En Graaandrik  
en Graaand med  
8 Ællinger. S. for Broen  
en Graaand.

En hel Del tamme  
Ænder. 2 Ravne fl.  
over.

Efter Middag graat  
Skylag med blaa  
Himmel i S og N.  
Hen til Søen efter at

\*13b

Løvefod Hønsetarm,  
Rypelyng Engelskgræs  
Vibefedt, Silene  
acaulis<sup>6</sup>, tyndt  
kort Græs og Dværgpil,  
Blæresmælde.  
Rundbladet og en lang  
bladet Syre Fandens  
Mælkebøtte

\*14a

14

jeg har hentet mine Sa  
ger. Mens jeg sidder og  
skriver på en Bænk [ulæselig]  
kommer der 3 Heste og  
gaar ned for at drikke  
samtidig cykler en Dreng  
forbi med en Kasse  
fuld af hvide Ryper  
paa Styret. Græsset  
omkring ved Søen er  
gult af Smørblomster  
og Kappeljejer.  
En Tur ud forbi Radio  
stationen for at orientere  
mig. Til højre for Vejen  
et leret Terræn med  
Stenstrøning og sparsom  
Vegetation. Til venstre  
stor Engstrækning,  
(med Bekkasiner  
tjeppende og hvinende)  
der gaar over i flade  
Bakker og Fjælde  
med Sne i Baggrunden.  
Hvid Vipstjært.

\*14b

Blank

\*15a

15

Pipere synger vist  
Anthus obscurus<sup>7</sup>  
Tilbage til Byen. Hos  
Redaktøren af Morgun

blaðið Valtýr Stefánsson<sup>8</sup>.  
Op til Ingólfmonumentet.  
L marinus ad.<sup>9</sup> og Terner  
over Havnen.  
Telegrafstationen.

Aftensmad på Hotellet.

---

<sup>1</sup> Danske minister. Frank le Sage de Fontanay (1880-1959). Historiker og gesandt. Fra 1924 befuldmægtiget minister i Island

<sup>2</sup> Ingeniørerne. Med ombord på skibet 'SS Island' var 30 ingeniører, der var inviteret til at besøge den islandske ingeniørforening. I bladet Ingeniøren 1927, udgivet af Dansk Ingeniørforening, skriver redaktør Vilhelm Marstrand om rejsen. Johannes Larsen blev midlertidig medlem af Ingeniørforeningen og deltog i mange af arrangementerne og udflugterne, medens ingeniørerne var i Island. I Ingeniøren 1927 i referatet fra foreningsmødet d. 23. november 1927 står der: Formanden bød Kunstmalers Johannes Larsen Velkommen med Tak for hans Deltagelse i flere af Udflugterne på Island og alt det, han havde lært os om Fugle.

<sup>3</sup> *Sterna macrura*, Havterne, i dag *Sterna paradisaea*]

<sup>4</sup> Sygeplejerskerne. Med ombord på skibet 'SS Island' var en komité bestående af 13 sygeplejersker, der skulle deltage i møder arrangeret af 'Sygeplejerskers Samarbejde i Norden'

<sup>5</sup> *Mergus serrator*: Toppet skallesluger

<sup>6</sup> *Silene acaulis*, kendt som Tue-Limurt

<sup>7</sup> *Anthus obscurus*, Tangpiper, i dag Skærpiber *Anthus petrosus*

<sup>8</sup> Valtýr Stefánsson. Redaktør på Morgunblaðið. Gift med Kristín Jónsdóttir (1888-1959). Hun studerede kunst i København først fra 1909 på Tegne- og Kunstindustriskolen for Kvinder, derefter på Det Kongelige Danske Kunstakademi. I 1916 blev hun den første islandske kvinde, der dimitterede fra Akademiet

<sup>9</sup> *Larus marinus*: Svartbag, voksen

**KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET

Reykjavik 13 Juni

Bl. 1

gste

Gaa

Ma

i B

Mrs

truff

g pe

Pa

Stu

Rel

Ten

sati

Bro

ym

Be

gn

i 2

Ch

hi

Pl. 1, 15 paa en Byspysens  
og styres N.

Til Røjs

Gaar fra Broen op til My  
Madam. En Tur omkring  
i Byen. Hos den danske  
Mission. Igen ud. Byen  
træffe nogle af Byens  
og følge med hin til Tor.  
Paa en lille Slot af  
Sten og Gæster vejen  
Poleis af 4 maaen.  
Ternum er gamle Tera  
sath sig paa Vigen og  
Broen alle træerne om  
paa Vigen med deres rind  
Ben, Ternum med  
greatest Slots og Slots  
i Vigt.



Amkong en Læs. Odins  
Hans svømmes paa.

Alle Pladser paa Hotelbros  
optagne paa Graf de  
30 Ingeniør og de 13  
Lægebesøgende Ankomst  
Ingeniør Koldby  
Marche Sukkerfabrik  
der har et Erhverv  
paa Hotel Hekla  
tilbyder mig en Char  
selong som jeg modtager  
med Tak. Igen  
paa det lille og lunde  
mit Klær og Told  
1 Kr 50 for ca 300 m  
Køsel med Lastbil,  
de jeg give Munden  
en dansk Fembrøddel  
gav her ind i en  
Færeting og kommer  
tilby og give mig  
4 is bordske De igen.

vis  
kel  
paa  
paa  
Aff  
sig  
væ  
Væ  
Hæ  
m  
g  
H  
En  
o.  
+  
en  
S.O  
en  
En  
Ar  
en  
H  
H  
H  
H

13  
vis om de her krumme  
kult ind til Kantin  
saa vi kom staa og se  
paa grænset Paa Atlens  
Altand. Jg saa 2 paa  
sig ved paa Vands, der  
oversk med disse  
Arge i Vigt. 7 tann  
stakke Gangevarn.  
sarside paa Holsme  
gangepaa paa  
Hoved og Bort.  
En *Merops serrator*  
0. En *Granaea*  
+ en *Granaea* med  
S. Arge. 3 paa Bora  
en *Granaea*  
En hel Del tann  
Arde. 2 *Raropl.*  
over.  
Over Middag gaaet  
Laglag med bla  
Himmel: S og N.  
Her til Trin upa at



KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

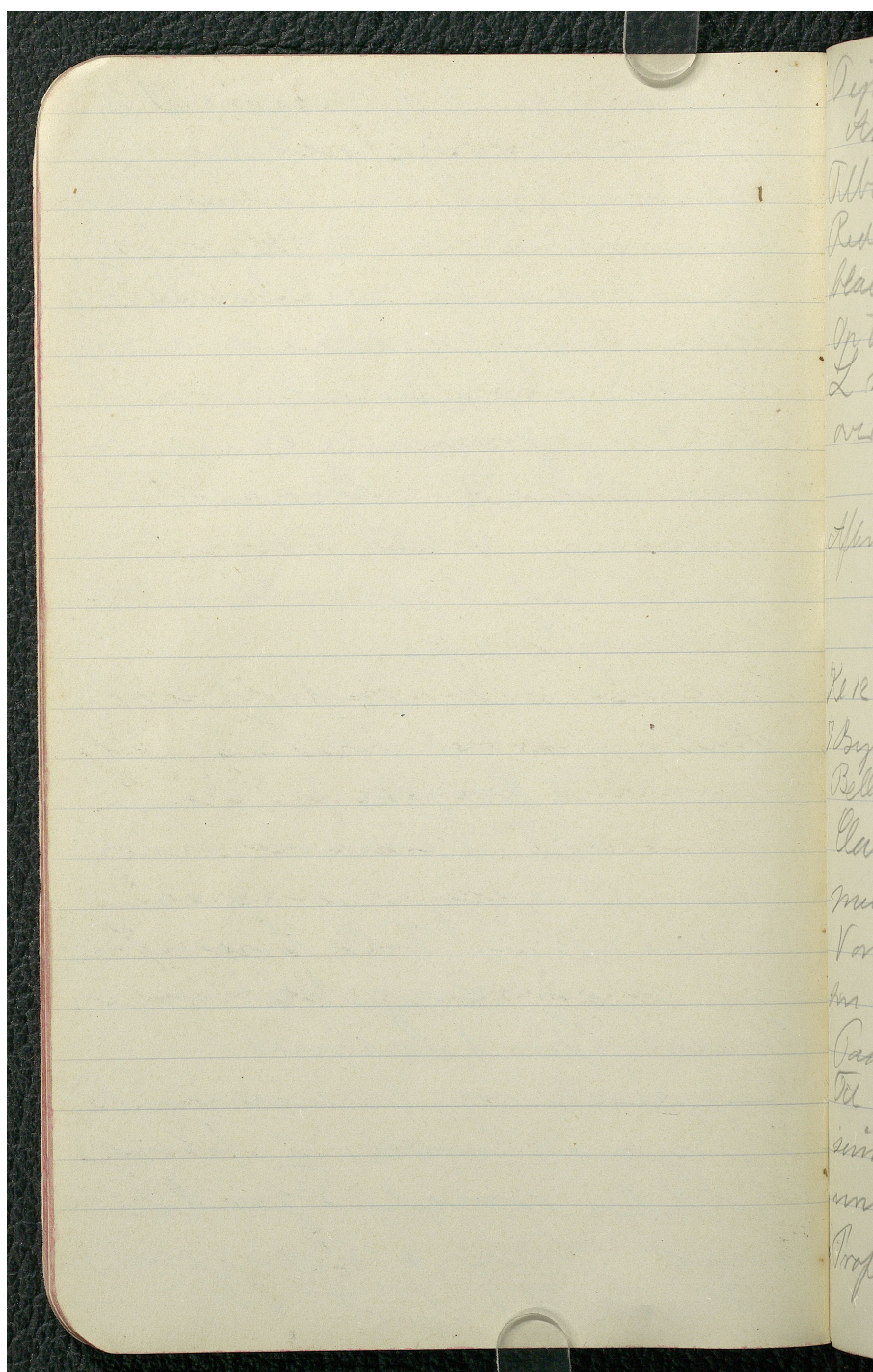
Løvepod Horsetumme  
Rypelyng Caylokyres  
Ubefedt Silene  
acaulis. Cynott  
kort gras, Sveggel.  
Blaveskælde.  
Rundbladet, en lang  
bladet Lyre & Farnus  
Malkoth.

g  
a  
k  
k  
g  
s  
f  
p  
g  
m  
g  
s  
C  
st  
m  
it  
A  
V  
en  
l  
t  
d  
B  
m  
H

14  
Jeg har hentet min Ja-  
ger. Men jeg vilde og  
skrive fra en Bank for  
kommene der 3 Heste og  
gaas med for at drille  
samtidig cykler endog  
forbi med en Kasse  
fuld af brude Rypur  
fra Nyret. Græsset  
er med og der er  
gult af Smørblomster  
og Rypulene.  
En Tur ud forbi Radio-  
stationen for at orientere  
mig. Til højre for Vejen  
et levet Toran med  
Aenstrømme og sparsom  
Vegetation. Til venstre  
en stor Engskovning  
(med Beckens  
hjørne og træer)  
der gaas over i flade  
Bakke med Gælder  
med tre i Baggrunden  
Hvid Vindst

**KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET



Dejre sørges mit  
Anthus obscurus.

15

Tilbage til Byen i Los  
Redaktøren af Morgen-  
bladet Valters Stefansson  
Op til Jagtformanden  
L. Marmus ad. g. Tær  
over Havnen.

Telegrafstationen.

Afhusmed paa Globulit.

14 Juni

Ke 12 med dansk Minister  
i Byen: Kiber Billeto til  
Bellmans søn Ake  
Claesson. En Tær i Byen  
med H. langs Havnen  
Vom Byen til Sportsplads  
som Bekkensen. Rødben  
Og Komant.  
De 14 hos Ministeren  
sammens med Mose  
munkhøitonen, Redaktøren  
Professor i g ?

# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Johannes Larsens rejserute i Island 1927

13.06.1927	[1]	Reykjavík	03.08.1927	[13]	Gilsbakki
23.06.1927	[2]	Þingvellir	06.08.1927	[14]	Norðtungu
03.07.1927	[1]	Reykjavík	07.08.1927	[15]	Hreðavatn
05.07.1927	[3]	Hlíðarendakot	08.08.1927	[16]	Svignaskarð
09.07.1927	[4]	Múlakot	09.08.1927	[10]	Borgarnes
10.07.1927	[5]	Hallgeirsey	10.08.1927	[17]	Urriðaa
11.07.1927	[6]	Bergbórshvoll	11.08.1927	[10]	Borgarnes
14.07.1927	[7]	Stóra-Hof	12.08.1927	[18]	Krossar
17.07.1927	[8]	Keldur	14.08.1927	[19]	Gröf
20.07.1927	[7]	Stóra-Hof	15.08.1927	[20]	Ólafsvík
22.07.1927	[1]	Reykjavík	18.08.1927	[21]	Bjarnarhöfn
23.07.1927	[9]	Mosfell	20.08.1927	[22]	Stykkishólmur
26.07.1927	[1]	Reykjavík	26.08.1927	[10]	Borgarnes
28.07.1927	[10]	Borgarnes	28.08.1927	[1]	Reykjavík
01.08.1927	[11]	Reykholt	31.08.1927		Sejler fra Reykjavík
02.08.1927	[12]	Húsafell			